



日本語教室ボランティアの方々へ

一般社団法人潮風舎

この日本語教室は誰向けなのか

海外での日本語教室の対象者

- 国外居住日本人(小学校等)
- 現地外国人(大学等のほか、日本での就労前準備等)

国内での日本語教室の対象者

- 主に成人留学生
- 児童・生徒における非日本語母語話者
- 主に成人した就労者・定住者



この教室の主な対象です



日本で働く・住んでいる外国人

日本に中長期いる外国人の主な分類(抜粋)

- 留学生
 - アルバイト就労者
- 定住者
 - 婚姻・日本人の子を持つ外国籍の人
 - 日本人を祖先にもつ日系人
- 就労者
 - 高スキル技術者
 - 技能実習生

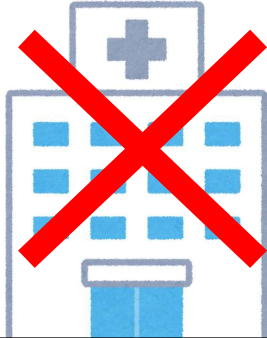
「生活」するための日本語力が必要です

多くの技能実習生の語学力は？

- 当たり前ですが、人それぞれです
 - 出身国・母語によっても習得度に違いが出ます
- 日本語能力検定(N1～N5、英検と似たようなもの)でいうと
 - コンビニの人 → N3 以上が目安
 - サービス業全般 → N4 //
 - **その他** → **N5** //

中学2年生レベルの
英語力でアメリカで
働くのと同じくらい

言葉が話せないとどうなるか



日本語が難しいので
病院にいけない

日本語が読めないので
手続きがわからない



日常会話が未熟なので
仲間に入れない

言葉の壁だけじゃない様々な壁

● 文化の違い

- 食べ物
 - 例) 特定の肉を食べないなど
- ゴミの出し方
 - 例) 分別の仕方・ごみ収集のルールなど
- 生活習慣
 - 例) 順番に列に並ぶという概念がないなど
 - 例) 迷惑になるという基準が日本より緩いなど

言葉が通じない国へ
転職になった場合を
想像してみてください

「言葉」から「融和」につなげる

- 言葉も文化も違う
- 家族とも離れ離れ
- 頼れる人がいない

地域の人による手助け

地域に
溶け込める
ようになる

地域交流
イベント



皆さんは「民間の外交官」です

暖かいまなざしをお願いします

- 文化・言葉の違う人たちです。敬語が苦手です
- 日々の生活で自信を失いがちです

できるだけ簡単な言葉で

- ゆっくり・はっきり・短い文に分割して

「教える」より「聞く」

- 相手の言葉を引き出してあげてください



【知識】言語能力について

● 外国語習得における難易度

- 聞くよりも話すほうが難しい
- 読むよりも書くほうが難しい
- 話す・書くは練習相手がいないとできません

	音声	文字
再認能力 (やさしい)	聞く	読む
再生能力 (むずかしい)	話す	書く

● 読み書きは後回しでかまいません

- 留学等と異なり、労働や生活にもっとも必要なスキルは「聞く・話す」の会話力です
- 読めない日本語の資料を持ってきたら、代わりに読んであげてください

【知識】日本語の文法について(1/2)

● 日本語教育での文法と国語教育での文法の違いについて

- 動詞の丁寧形は「ます形」
 - 例) 食べます・寝ます
- 動詞の原形は「辞書形」(※辞書で検索できる形のことです)
 - 例) 食べる・寝る
- 形容詞・形容動詞は「イ形容詞」・「ナ形容詞」
 - 例) やさしい(主に最後が「い」で修飾する言葉)
 - 例) きれいな(主に最後が「な」で修飾する言葉)

日本語教育文法名で
質問を受けることがあります

【知識】日本語の文法について(2/2)

- 言語は大別すると3種類の言語に分割される
 - 屈折語(英語・ロマンス諸語・ヒンドウー語等)
 - 孤立語(中国語・ベトナム語等)
 - 膠着語(日本語・韓国語・チベット語等)
- 主語・動詞・述語等の順番に関して
 - SVO型(英語・中国語・ロマンス諸語等)
 - SOV型(日本語・韓国語・ドイツ語等)
 - VSO型(アラビア語・フィリピン語等)

日本語との共通点が
少ないほど習得が
難しくなります

【知識】会話にあたって(1/3)

- 教科書の言葉と話し言葉は結構違います
 - 教科書で習った日本語は「私は昨日スーパーで肉を買いました」
 - 私たちが普段使う言葉では「昨日スーパーで肉買ったんだよね」
 - 主語「私は」が消えてる
 - 助詞「を」が消えてる
 - 言葉の語順が結構入れ替わる
 - 「んです形」が突然出てくる
 - 方言(知らない単語)が混じる

できるだけ
短く・はっきり・標準語で
話してあげてください

日常会話は教科書で勉強したものと違うのでより難しい



【知識】会話にあたって(2/3)

- 相手が日本語を話そうとして言葉が詰まったらチャンス
 - 普段、会話で日本語を能動的に話す機会が少ない人たちです
 - あなたに会話しようとしてきて相手が言えない場合、候補を言ってみてあげてください
 - A:「昨日、あー、スーパーに、うー(身振り手振り)」
 - B:「行きました？」
 - A:「行きました。えー、こういうの(ペットボトル)」
 - B:「水を買いました？」
 - A:「そうです！水を買いました！」

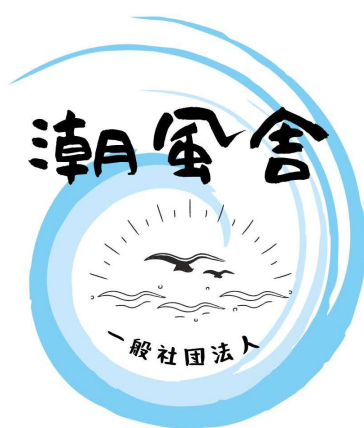


【知識】会話にあたって(3/3)

- 敬語がうまく使えない場合があります
 - 会話が上手にできている場合でも、敬語がうまく使えないなどで無作法に感じるときがあるかもしれません
 - 単純に、敬語をまだうまく使えない、または日本の習慣を知らないだけのケースがほぼ大半です
 - 日本語能力中級者あたりから、「こんなにしゃべれるのだから知ってるだろう」という印象が強くなりがちですのでご注意ください
 - 発音がいい生徒さんを相手にしたときほど、そのような印象が強くなりがちです

【その他】ボランティア保険

- 全国社会福祉協議会が行っているボランティア保険です
 - 加入に関しては完全に任意・自由です。加入する・しないによって何かが変わることはありません
 - 他のボランティア等ですでに加入している方は、新たに加入する必要はありません
 - 当ボランティアでは年間で350円のもっとも安いプランを使用します
 - https://www.fukushihoken.co.jp/fukushi/files/council/pdf/2023/volunteer_activities_pamphlet.pdf
 - 加入する方は教室責任者までご連絡ください。



2023年9月1日作成 初版
【発行】一般社団法人潮風舎